

NL	Gebruiksaanwijzing	p. 3
FR	Instructions d'utilisation	p. 5
DE	Bedienungsanleitung	S. 7
EN	User Manual	p. 9
ES	Instrucciones de uso	p. 11
IT	Manuale di istruzioni	p. 13
NO	Bruksanvisning	p. 15

InTouch

NOVY[®]
INSPIRED BY QUALITY

Inhoud - nl

Intouch bediening op de inductiekookplaat	3
Programmeren afstandsbediening	3
Intouch op de inductiekookplaat programmeren	3
Intouch op de inductiekookplaat vergrendelen	3

Sommaire - fr

Commande intouch sur la plaque a induction	4
Programmation de la telecommande	4
Programmation d'intouch sur la plaque a induction	4
Verrouillage d'intouch sur la plaque a induction	4

Inhalt - de

Intouch bedienelemente auf dem induktionskochfeld	5
Programmieren der fernbedienung	5
Intouch auf dem induktionskochfeld programmieren	5
Intouch auf dem induktionskochfeld sperren	5

Contents - en

Panel de mando intouch en la placa de cocci3n por inducci3n	7
Programaci3n del mando a distancia	7
Programaci3n de intouch en la placa de inducci3n	7
Bloqueo de intouch en la placa de inducci3n	7

Índice - es

Panel de mando intouch en la placa de cocci3n por inducci3n	7
Programaci3n del mando a distancia	7
Programaci3n de intouch en la placa de inducci3n	7
Bloqueo de intouch en la placa de inducci3n	7

Indice - it

Comandi intouch del piano cottura a induzione	8
Programmazione del telecomando	8
Programmazione di intouch sul piano cottura a induzione	8
Blocco di intouch sul piano cottura a induzione	8




Innhold - no

Intouch betjening p3 induksjonstoppen	9
Programmere fjernkontrollen	9
Programmere intouch p3 induksjonstoppen	9
L3se intouch p3 induksjonstoppen	9

NL

Intouch

De InTouch functies op de inductie kookplaat werken direct op de afzuigkap. Dit zijn de symbolen op de inductiekookplaat met de daarbij horende functies:

Bediening afzuiging	
Afzuigkap inschakelen Afzuigkap uitschakelen → Met naloopstand 1x aanraken → Zonder naloopstand 2x aanraken	
Snelheid verhogen	+
Snelheid verlagen	-
Verlichting aan/uit → Dimfunctie: Houd  ingedrukt tot de gewenste stand is bereikt.	

Programmeren afstandsbediening

De afstandsbediening is voorgeprogrammeerd en werkt direct op de afzuigkap.

Indien de ingestelde frequentie stoort met andere zenders, kan een andere code op de afstandsbediening gekozen worden. Er zijn totaal 10 code mogelijkheden.

Nagaan van de gebruikte code:



Druk gelijktijdig  en  kort in op de afstandsbediening.

- Het lampje op de afstandsbediening knippert evenveel keer als de ingestelde code.

Wijzigen van de frequentie code:

1





Druk gedurende minstens 3 seconden  en  gelijktijdig in op de afstandsbediening tot het lampje knippert op de afstandsbediening. Het lampje op de afstandsbediening knippert evenveel keer als de ingestelde code.

Indien een andere code is gewenst herhaal deze stap opnieuw.


2



Druk gelijktijdig  en  in op de afzuigkap tot de 2e groene LED knippert.

3






Druk nu binnen 3 sec. op  van de afstandsbediening om de instelling te bevestigen.

Intouch op de inductiekookplaat programmeren



LET OP: Eerst de afstandsbediening op de afzuigkap programmeren.



Sluit de kookplaat aan op de netspanning.

1. Houd de toetsen  en  op de inductiekookplaat gedurende 7 seconden gelijktijdig ingedrukt tot u voor de 2e maal nu een langer “biep”-signaal hoort.
 - Wacht nu tot de verlichting van de afzuigkap begint te knipperen OF u een “klik”-geluid hoort wanneer u een afzuigkap hebt zonder verlichting.
2. Druk onmiddellijk op de toets  tijdens het knipperen van de verlichting of tijdens het “klik”-geluid.
U hoort een “biep”-signaal om de koppeling tussen beide toestellen te bevestigen.

Nu kunt u de afzuigkap bedienen met de toetsen op de inductiekookplaat.

Intouch op de inductiekookplaat vergrendelen




De InTouch bediening op de inductiekookplaat kan gedurende 15 seconden vergrendeld worden om bijvoorbeeld het glas van de kookplaat te reinigen.

1. Houd de toetsen  en  op de inductiekookplaat gedurende 2 seconden gelijktijdig ingedrukt tot u een “biep”-signaal hoort.
 - De InTouch bediening op de inductiekookplaat is nu 15 seconden vergrendeld en gedurende deze tijd weerklinkt een “biep”-signaal.
 - De InTouch bediening kan hierna terug normaal gebruikt worden.

FR

Intouch

Les fonctions InTouch sur la plaque de cuisson à induction agissent directement sur la hotte aspirante. Liste des symboles affichés sur la plaque à induction et de leurs fonctions respectives :


Commande	
Mise en marche de la hotte	
Arrêt de la hotte → Avec arrêt différé, effleurer 1x → Sans arrêt différé, effleurer 2x	
Augmenter la vitesse	+
Réduire la vitesse	-
Allumer/éteindre la lumière → Réduction de la luminosité : Effleurez la touche  aussi longtemps qu'il le faut jusqu'à obtenir l'intensité lumineuse souhaitée.	

Programmation de la télécommande

La télécommande est préprogrammée et agit directement sur la hotte aspirante.

Si la fréquence sélectionnée perturbe d'autres émetteurs, vous pouvez choisir un autre code sur la télécommande. Vous disposez d'un éventail de 10 codes.

Détermination du code utilisé :



Appuyez simultanément sur les touches  et  de la télécommande jusqu'à ce que le voyant de la télécommande clignote.

- Le nombre de clignotements correspond au code sélectionné.

Modification du code fréquence



1



Appuyez simultanément pendant 3 secondes sur les touches  et  de la télécommande jusqu'à ce que le voyant de la télécommande clignote. Le nombre de clignotements correspond au code sélectionné. Si vous souhaitez sélectionner un autre code, répétez cette étape.


2



Appuyez simultanément sur les boutons  et  de la hotte aspirante jusqu'à ce que la 2e LED verte clignote.

3






Dans les 3 secondes qui suivent, appuyez sur le bouton  de la télécommande pour confirmer le réglage.

Programmation d'intouch sur la plaque a induction



ATTENTION : Veuillez tout d'abord programmer la télécommande sur la hotte d'aspiration.



Branchez la plaque de cuisson sur la tension secteur.

1. Maintenez les touches  et  de la plaque à induction simultanément enfoncées pendant 7 secondes jusqu'à ce que vous entendiez pour la 2e fois un signal sonore long (« bip »).
 - Attendez ensuite que la lumière de la hotte clignote OU que la hotte émette un cliquetis.
2. Appuyez immédiatement sur la touche  dès le clignotement ou le cliquetis commence.
Un signal sonore (« bip ») retentit alors pour confirmer que les deux appareils ont été appairés.

Vous pouvez à présent contrôler la hotte aspirante au moyen des touches présentes sur la plaque à induction.

Verrouillage d'intouch sur la plaque a induction






La commande InTouch sur la plaque à induction peut être verrouillée pendant 15 secondes, par exemple pour nettoyer la vitre de la plaque.

1. Maintenez les touches  et  de la plaque à induction simultanément enfoncées pendant 2 secondes jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore (« bip »).
 - La commande InTouch de la plaque à induction est à présent verrouillée pour une durée de 15 secondes pendant laquelle un signal sonore retentit.
 - Après ce délai, la commande InTouch fonctionne de nouveau normalement.

DU

Intouch

Die InTouch Funktionen auf dem Induktionskochfeld beziehen sich direkt auf die Dunstabzugshaube. Auf dem Induktionskochfeld finden Sie die folgenden Symbole mit den zugehörigen Funktionen:

Bedienelemente	
Dunstabzugshaube einschalten	
Dunstabzugshaube ausschalten → Mit Nachlaufeinstellung 1x berühren → Ohne Nachlaufeinstellung 2x berühren	
Lüfterstufe erhöhen	
Lüfterstufe verringern	
Beleuchtung ein/aus → Dimmfunktion:  solange berühren, bis die gewünschte Helligkeit erreicht ist.	

Programmieren der fernbedienung

die Fernbedienung ist vorprogrammiert und funktioniert sofort mit der Dunstabzugshaube.

Wenn die Frequenz andere Sender stört, kann an der Fernbedienung ein anderer Code gewählt werden. Insgesamt stehen 10 Möglichkeiten für den Code zur Verfügung.

Bestimmen des benutzten Codes:



Drücken Sie gleichzeitig  und  auf der Fernbedienung.

- Die Anzeigelampe auf der Fernbedienung blinkt so oft wie die voreingestellte Code.

Ändern des Frequenzcodes

1





Drücken Sie 3 Sekunden gleichzeitig  und  auf der Fernbedienung, bis die Anzeigelampe auf der Fernbedienung blinkt.

Die Anzeigelampe auf der Fernbedienung blinkt so oft wie die voreingestellte Code.

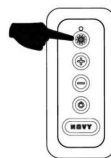
Wenn ein anderer Code gewünscht wird, wiederholen Sie diesen Schritt.


2



Drücken Sie gleichzeitig  en  auf der Dunstabzugshaube, bis die zweite grüne LED blinkt.

3






Drücken Sie jetzt innerhalb von 3 s auf  auf der Fernbedienung, um die Einstellung zu bestätigen.

Intouch auf dem induktionskochfeld programmieren



ACHTUNG: Programmieren Sie zuerst die Fernbedienung auf der Dunstabzugshaube.



Schließen Sie das Kochfeld an die Netzspannung an.

1. Halten Sie die Tasten  und  auf dem Induktionskochfeld 7 Sekunden lang gleichzeitig gedrückt, bis Sie zum zweiten Mal jetzt einen längeren Piepton hören.
 - Warten Sie nun, bis die Beleuchtung der Dunstabzugshaube zu blinken beginnt ODER bis Sie ein „Klick“-Geräusch aus der Dunstabzugshaube hören.
2. Drücken Sie sofort auf die Taste , während die Beleuchtung blinkt oder das „Klick“-Geräusch ertönt.
Sie hören einen Piepton, der die Kopplung der beiden Geräte bestätigt.

Jetzt können Sie die Dunstabzugshaube mit den Tasten auf dem Induktionskochfeld bedienen.

Intouch auf dem induktionskochfeld sperren






Die InTouch Bedienelemente auf dem Induktionskochfeld können 15 Sekunden lang gesperrt werden, um zum Beispiel die Glasplatte des Kochfelds zu reinigen.

1. Halten Sie die Tasten  und  auf dem Induktionskochfeld 2 Sekunden lang gleichzeitig gedrückt, bis Sie einen Piepton hören.
 - Die InTouch Bedienelemente auf dem Induktionskochfeld sind nun für 15 Sekunden gesperrt, und während dieser Zeit ertönt ein Piepton.
 - Anschließend können die InTouch Bedienelemente wieder normal benutzt werden.

EN

Intouch

The InTouch features on the induction hob work with the extraction hood. These are the symbols on the induction hob with their corresponding functions:

Controller	
Switch extraction hood on Switch extraction hood off → Touch once with run-out mode → Touch twice without run-out mode	
Increase speed	
Reduce speed	
Lights on/off → Lights dimming: Touch  until the desired brightness is achieved.	

Programming the remote control

The remote control is preprogrammed and works directly with the hood.

If the set frequency disrupts other transmitters, another code can be selected using the remote control. There are 10 different codes.

Determining the used code:



Press  and  on the remote control at the same time.

- The light on the remote will flash the same amount of times as the pre-set code.

Changing the frequency code:

1





Press for 3 seconds  and  on the remote control at the same time until the light flashes on the remote control.

The light on the remote will flash the same amount of times as the pre-set code.

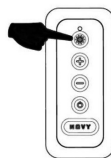
If a different code is desired repeat this step again.


2



Press  and  at the same time on the hood until the 2nd green LED flashes.

3






Now press the  key on the remote control within 3 seconds to confirm the settings.

Programming intouch on the induction hob



ATTENTION: First program the remote control on the hood.



Connect the plate to the mains supply.

1. Press the  and  keys on the induction hob at the same time for 7 seconds until you hear a longer, 2nd “beeb” signal.
 - Now wait until the lighting in the extraction hood starts to blink OR you hear a “click” from the hood.
2. Press  immediately while the lights are flashing or during the “click” sound. You will hear a “beep” signal to confirm the link between the two devices.

You can now operate the extraction hood with the control keys on the induction hob.

Locking intouch on the induction hob




The InTouch controller on the induction hob can be locked for 15 seconds; for example, to clean the hob glass.

1. Press the  and  keys on the induction hob at the same time for 2 seconds until you hear a “beeb” signal.
 - The InTouch controller on the induction hob will now be locked for 15 seconds and you will hear a “beep” signal during this time.
 - The InTouch controller can then be used as normal.

ES

Intouch

Las funciones InTouch de la placa de inducción funcionan directamente con la campana. A continuación se muestran los símbolos que aparecen en la placa de inducción y sus funciones:



Panel de mando	
Encendido de la campana extractora	
Apagado de la campana extractora → Con posición de retardo pulsar 1x → Sin posición de retardo pulsar 2x	
Aumentar velocidad	+
Reducir velocidad	-
Iluminación encendida/apagada	
→ Función de reducción de la luz en lámparas halógenas: Pulsar  hasta alcanzar el modo deseado.	

Programación del mando a distancia

el mando a distancia está programado y funciona directamente con la campana.

Si la frecuencia establecida interfiere con otros transmisores, se puede establecer otro código en el mando a distancia. Hay un total de 10 códigos.

Determinar el código utilizado:



Pulsar simultáneamente  y  en el mando a distancia.

- El piloto luminoso del mando a distancia se pondrá intermitente el número de veces correspondiente al código introducido.

Modificación del código de frecuencia:

1





Pulse simultáneamente  y  en el mando a distancia hasta que el piloto luminoso parpadee.

El piloto luminoso del mando a distancia se pondrá intermitente el número de veces correspondiente al código introducido.

Si desea introducir otro código, repita este paso.


2



Pulse simultáneamente  y  en la campana hasta que el segundo piloto luminoso verde parpadee.

3






En el mando a distancia, pulse antes de 3 segundos la tecla  para confirmar los ajustes.

Programación de intouch en la placa de inducción



ATENCIÓN: Programe primero el mando a distancia en la campana extractora.



Conecte la placa de cocina a la red eléctrica.

1. Mantenga pulsadas simultáneamente las teclas  y  de la placa de inducción durante 7 segundos hasta escuchar un segundo pitido más prolongado.
 - Espere hasta que la iluminación de la campana se ponga intermitente o hasta oír un chasquido en la campana.
2. Pulse inmediatamente la tecla  mientras parpadea la iluminación o durante el chasquido.
Escuchará un pitido. Es la confirmación de que los dos aparatos están conectados.

Ahora puede manejar la campana mediante las teclas de la placa de inducción.

Bloqueo de intouch en la placa de inducción






Puede bloquear el panel de mando InTouch de la placa de inducción durante 15 segundos, por ejemplo para limpiar el cristal de la placa de cocina.

1. Mantenga pulsadas simultáneamente las teclas  y  de la placa de inducción durante 2 segundos hasta escuchar un pitido.
 - El panel de mando InTouch de la placa de inducción está bloqueado durante 15 segundos, tiempo durante el cual se escucha un pitido.
 - A continuación, se puede volver a utilizar el panel de mando InTouch normalmente.

IT

Intouch

Le funzioni InTouch del piano di cottura a induzione agiscono direttamente sulla cappa aspirante. Di seguito sono illustrati i simboli che si trovano sul piano cottura a induzione con rispettive funzioni.

Comandi	
Attivare la cappa aspirante	
Disattivare la cappa aspirante → Con spegnimento differito: toccare 1 volta → Senza spegnimento differito: toccare 2 volte	
Aumentare la velocità	
Abbassare la velocità	
Accendere/spegnere l'illuminazione → Funzione dimmer: Mantenere il dito su  fino al raggiungimento dell'intensità desiderata.	

Programmazione del telecomando

Il telecomando è preprogrammato ed è funzionante sulla cappa aspirante.

Se tuttavia il codice impostato interferisce con altri trasmettitori, è possibile scegliere sul telecomando un codice diverso. È disponibile una scelta di 10 codici diversi.

Determinare il codice utilizzato:

Premere contemporaneamente  e  sul telecomando.

- La spia del telecomando lampeggia in modo corrispondente al codice correntemente impostato.

Modifica del codice in radiofrequenza:

1





Tenere contemporaneamente premuti  e  sul telecomando finché la spia del telecomando non inizia a lampeggiare.

La spia del telecomando lampeggia in modo corrispondente al codice correntemente impostato.

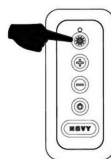
Se si desidera un codice diverso ripetere questo passaggio.


2




Tenere contemporaneamente premuti  e  sulla cappa aspirante finché il 2o LED verde non comincia a lampeggiare.

3






Premere il tasto  del telecomando entro 3 secondi per confermare la nuova impostazione.

Programmazione di intouch sul piano cottura a induzione

 **ATTENZIONE:** Programmare prima il telecomando sulla cappa aspirante.



Collegare il piano di cottura alla corrente di rete.

1. Mantenere contemporaneamente premuti i tasti  e  del piano di cottura per 7 secondi, finché non si sente il segnale acustico suonare per la 2a volta.
 - Attendere che l'illuminazione della cappa aspirante inizi a lampeggiare OPPURE che la cappa produca un clicchetto.
2. Premere subito il tasto  mentre luci lampeggiano o mentre si sente il clicchetto. Un segnale acustico acuto conferma l'accoppiamento tra i due dispositivi.

Ora è possibile azionare la cappa aspirante utilizzando i tasti sul piano cottura a induzione.






Blocco di intouch sul piano cottura a induzione

I comandi InTouch del piano di cottura possono essere bloccati per 15 secondi, ad esempio per pulire il vetro del piano di cottura.

1. Mantenere contemporaneamente premuti per 2 secondi i tasti  e  del piano di cottura, finché non si sente un segnale acustico.
 - I comandi InTouch del piano di cottura a induzione restano bloccati per 15 secondi e durante questo tempo si sente un segnale acustico.
 - Al termine i comandi InTouch tornano ad essere normalmente utilizzabili.

NO Intouch

inTouch-funksjonene på induksjonstoppen virker direkte på kjøkkenviften. Dette er symbolene på induksjonstoppen med tilhørende funksjoner:

betjening	
Slå på viften	
Slå av viften → Med ettergangsfunksjon berør 1 x → Uten ettergangsfunksjon berør 2 x	
Øke hastigheten	
Redusere hastigheten	
Belysning på/av → Dimmefunksjon: Berør  akkurat så lenge at den ønskede styrken oppnås.	

Programmere fjernkontrollen

fjernkontrollen er forhåndsprogrammert og virker direkte på kjøkkenviften.

Hvis den innstilte frekvensen forstyrres/forstyrres av andre sendere, kan man velge en annen kode på fjernkontrollen. Totalt finnes det 10 kodemuligheter.

Bestemme den benyttede koden:

Trykk samtidig på  og  på fjernkontrollen.

- Lyset på fjernkontrollen blinker like mange ganger som den innstilte koden.

Endre frekvenskoden:

1





Trykk samtidig på  og  på fjernkontrollen.

Lyset på fjernkontrollen blinker like mange ganger som den innstilte koden.

Hvis man ønsker en annen kode gjentas dette trinnet på nytt.


2



Trykk samtidig på  og  på kjøkkenviften til den 2. grønne LED-en blinker.

3





Trykk nå på  på fjernkontrollen før det har gått 3 sekunder for å bekrefte innstillingen.

Programmere intouch på induksjonstoppen




OBS:Programmer først fjernkontrollen på kjøkkenviften.

Koble kokeplaten til nettstrømmen.

1. Hold tastene  og  på induksjonstoppen inntrykket samtidig i 7 sekunder til du for 2. gang hører et lengre «pip»-signal.

- Vent nå til kjøkkenviftens belysning begynner å blinke ELLER til du hører en «klikk»-lyd fra viften.



2. Trykk på tasten med en gang  mens lyset blinker eller mens du hører «klikk»-lyden.

Du vil høre et «pip»-signal som bekrefter koblingen av de to apparatene.

Du kan nå betjene viften med tastene på induksjonskokeplaten.

Låse intouch på induksjonstoppen

INTOUCH-betjeningen på induksjonstoppen kan låses i 15 sekunder for at man for eksempel skal kunne rengjøre glasset på platetoppen.

1. Hold tastene  og  på induksjonstoppen inntrykket samtidig i 2 sekunder til du hører et «pip»-signal.

- InTouch-betjeningen på induksjonstoppen er nå låst i 15 sekunder, og i denne perioden vil du høre et «pip»-signal.
- InTouch-betjeningen kan deretter brukes som normalt igjen.

NOVY nv behoudt zich het recht voor te allen tijde en zonder voorbehoud de constructie en de prijzen van haar producten te wijzigen.

NOVY SA se réserve le droit de modifier en tout temps et sans préavis la construction et les prix de ses produits.

Die NOVY AG behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit und ohne Vorbehalt die Konstruktion und die Preise ihrer Produkte zu ändern.

NOVY nv reserves the right to change the construction and prices of its products at all times and without notice.

NOVY nv
Noordlaan 6
B - 8520 KUURNE
Tel. 056/36.51.00 - Fax 056/35.32.51
E-mail : novy@novy.be
<http://www.novy.be>

France: Tél: 0320.940662
Deutschland und Österreich: Tel: +49 (0)511.54.20.771
Nederland: Tel.: +31 (0)88-0119110